Porównanie tłumaczeń Hioba 23:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego niepokoję się przed Jego obliczem, zastanawiam się i boję się Go. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego niepokoję się przed Jego obliczem. Im bardziej się zastanawiam, tym bardziej się Go boję. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego drżę przed jego obliczem; gdy to rozważam, lękam się go. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż od oblicza jego strwożyłem się, a uważając to, lękam się go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dlategom zatrwożon jest od oblicza jego a patrząc nań jestem zjęty bojaźnią. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Więc drżę przed Jego obliczem, ze strachem o Nim rozmyślam, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego trwożę się przed jego obliczem i gdy to rozważam, drżę przed nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego zatrwożyłem się przed Jego obliczem i przejmuje mnie drżenie, kiedy myślę o Nim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego się Go boję, aż drżę, gdy o Nim pomyślę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego drżę przed Jego obliczem, na samą myśl o tym lęk przed Nim odczuwam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | За це потурбуюся перед його лицем. Впізнаю і боятимуся Його. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego, gdy to rozważam, trwożę się przed Jego obliczem i przed Nim drżę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż z jego powodu się trwożę; pilnie uważam i się go boję. |